SII 22.143: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 143. (A.R. No. 143 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌYILŪR TALUK, ELVĀNĀŚŪR. GRĀMĀRDHANĀTHA TEMPLE—ON THE NORTH WALL OF THE SAME PRĀKĀRA. RĀJARĀJADĒVA I—24th YEAR (A.D. 1008-9)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0143

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0143.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The characters of the inscription seem to be later than the period of the king. This records an endowment of land at the hamlet Kuñjiramaṅgalam after purchase by a certain Vāśishṭaṉ Tiruvirāmaṉ Tiruvaraṅgaṉ of Iṟaiyānaraiyūr to the temple of Ūruḍaiya-Mahādēvar of the place to provide for offerings to god Amarabuyaṅgar-dēvar (?) during the three services in the temple.

Portion after line 24 does not seem to belong to this record. It mentions a grant of 120 *kāśu* to the temple by the chief Uttamaśōḻa-Milāḍu[ḍaiyār] for offerings to the god. With this amount the temple authorities are stated to have purchased a land inclusive of tax-payment.

Edition

Part A

〈A1〉 tirumakaḷpolap peruṉilac celviyun taṉa〈A2〉kke yurimaipūṇṭamai ma{ṉ}ṉa(k ko)ḷḷa kāṉṭaḷur〈A3〉 cālai kalamaṟuttaruḷik kaṅkapāṭiyun nuḷampapāṭiyum (ta)〈A4〉ṭikaivaḻiyum kuṭamalaiṉāṭum kollamum kaliṅkamum vaṇṭamarpoḻil〈A5〉 vāko [2+] ciṟutuṟai Eṇṭicai pukaḻtaru Īḻamaṇṭalamum tiṇṭiṟal ve〈A6〉ṉṟit taṇṭāṟ koṇṭa taṉ neḻil vaḷar Ūḻiyuḷ ḷellāv yāṇṭun〈A7〉 toḻutakai viḷaṅku〈m〉 yāṇṭe ceḻiñarait tecukoḷ **śrī**kovirā**ja** rā**ja**ke**śa**〈A8〉**r**iva**tmarā**ṉa **śrī** I**rājarāja**de**v**aṟku yāṇṭu 2 10 4-Āvatu malāṭāṉa **ja**ṉaṉātavaḷa〈A9〉nāṭṭup pāṉūṟkūṟṟattu **brahmade**yam tevatānam ci Iṟaiyānaraiyūr vā**siṣṭa**n tiruvarā〈A10〉maṉ tiruvaraṅkaneṉ Ivvūruṭaiya **mahāde**varkku munṟu **sa**n=tikkum tiruvamutu **dā**namaṭ〈A11〉ṭikkuṭutta nilamāvatu Ivvūr vaṭapiṭākai kuñciramaṅkalattu **śrī** keraḷāntakap⌜〈A12〉periyerikiḻ naṉpā(ca) nilam nāṉivvūr kau**śi**kan caṅkaranārāyaṇaṉ pa(k)kal nāṉ vilai〈A13〉 koṇṭuṭaiya talaippāṭakattu Oṉpatāṅ kūṟṟil vaṭakkaṭaiya pānipattuc〈A14〉 ceykkum kiḻpāṟkellai kaṇṇāṟṟu vāykkālukku meṟkun ten〈A15〉pāṟkellai **bhārga**van comacci centaṉilattukku vaṭakkum melpāṟ〈A16〉kellai kaṇṇāṟṟuvāykkālukku kiḻakkum vaṭapāṟkellai Eripperuṅ〈A17〉 kālukkut teṟkum Ivvicainta peruṉāṉkellaiyu ḷakappaṭṭa ṉilam pattuc ce(yu)〈A18〉m Uṇṇilamoḻivinṟi muṟṟum Innilattu Akappaṭṭa kiṇaṟukaḷ muṟṟum Itanme [2+]〈A19〉 kaṇṇāṟṟu Iraṇṭāṭikkiṇaṟum Ettamum Ettappaṇṇum Ettavā〈y〉kkālum Ivai〈A20〉 yittaṉaiyum peruvāykkālin vaṭakkilerukiṇaṟu maṟṟum Āka Iccuṭṭappaṭṭa Ittaṉaiyum〈A21〉 muṉṟu **sa**ntik=kun tiruvamutukku potuka nānāḻi Arici tiruvamutu ceyvikka Ippattuc⌜〈A22〉ceyyuṅ kiṇaṟukaḷ mu(ṟṟu mi)kkuñciramaṅkalattu vaṭaceri Iccaṅkaranāraṇaṉ pakkal nā〈A23〉(ṉ vilai)koṇṭuṭaiya maṉai muṟṟum (to)ṭṭamuṟṟuṅ kiṇaṟu muṟṟuṅ koṇṭu Uḷa〈A24〉[10+] Amara(pu)yaṅkar**de**varkkut tiruvamutukku kuṭutten tiruvaraṅ

Part B

〈B1〉 ~ malaikoṇṭuṭaiya Eppeṟpaṭṭa Itum Ippūmi cuṭṭi māmaṅ〈B2〉cāṭi koḷḷātitākavum Ittiruvamutuk=ku Ivvuttamacoḻa malāṭu〈B3〉ṭaiyār vaitta kācu nūṟṟirupatum Ikkācu nūṟṟirupatum Ippūmi〈B4〉kku vilai**travya**mum Iṟai**travya**ttuk=kumāka **sabhai**yoṅ koṇṭu It tiruvaraṅkaṉ kecavan〈B5〉pakkal **sabhai**vilaikoṇṭa naṉcai nilam pottakak kolāl kuḻi Onpatināyiratteṇ〈B6〉ṇūṟṟorupatteṭṭe yaraikkāṟ kuḻiyum maṟṟum punceyum payanmaramum nattamuṅki(ṇaṟu)〈B7〉 kaḻum Uḷḷiṭṭu Ittaṉaiyum Iṟaikāttūṭṭāka Iccuṭṭappaṭṭa Ittaṉai yum Inta **śrī**koyilil pirā〈B8〉kkaṭam poṟampum paṭṭamum Araikkāl pon(nukku) meṟ(pa)ṭṭatu **de**var paṇṭāramāvatākavum〈B9〉 nikki niṉṟa pon nimantattoṭe yeṟuvatākavum Innilattil Uḻuk kuṭika(ḷai) I〈B10〉nnilañcuṭṭi Erpponnum mā-

mañc(āṭi)yun tiyeriyum Āka Ittaṉaiyum **śrī**koyi〈B11〉luṭaiyārkaḷ kaiyuṟṟu Innimantañ ceyvār(kaḷ)ākavum Ippacu nūṟ ṟiraṇṭuṅ kai〈B12〉yyuṟṟa maṉṟāṭikaḷ pālamutum neyyamutum Aṭṭakkaṭavarkaḷākavum Ip paricu **śantrā**tit〈B13〉 tavar(ai) Innimantam **panmāheśvara(rakṣai)** ൵

Commentary

Part A

〈A24〉 *kuṭutten tiruvaraṅ*. Stops here.

Part B

The following piece [[Part B]] though engraved in continuation of the above seems to be part of a different record.

Bibliography

Digital edition of SII 22.143 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 119–121, item 143.